

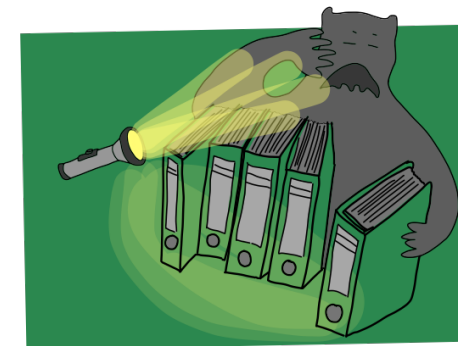
How to „Fern-Praktikum“

Mögliche Alternativen und Ergänzungen zum Präsenzpraktikum

Tatsächliche Präsenztermine sind momentan rar und gerade online-Termine gestalten sich eventuell schwierig mit Praktikant:innen, weswegen wir uns Alternativen überlegt haben, mit denen wir auch in dieser Zeit Praktikant:innen einen guten Einblick in unseren Arbeitsalltag und Übung bieten können.

Videoarbeit:

- online Dolmetschübungen
 - konstruierte Settings gemeinsam im virtuellen Raum dolmetschen, aufzeichnen und auswerten
 - z.B. Online-Seminare, Videos etc.
- Praktikant*in schickt ein Video an GSD → gemeinsame Auswertung
 - ZDF-Mediathek, Diskussionsrunden, Dokumentationen, KiKa etc.
- Praktikant*in schickt eine Tonaufnahme an GSD → gemeinsame Auswertung
 - Videos von Taubwissen, Fingerzeig, Sehen statt Hören etc.
- Vom-Blatt-Dolmetschen
 - Briefe/Anträge/Aufklärungsbögen aus dem Arbeitsalltag



Organisatorisches:

- Einblicke in unsere Büroarbeit gewähren → Auftragsabwicklung von A – Z
- Selbst und ständig → Was ist zu beachten?

Von der Theorie in die Praxis → anhand realer Praxisbeispiele diskutieren:

- Bin ich eine Röhre oder ein Roboter mit Herz?
 - Mögliche Rollenbilder anhand von Praxisbeispielen erarbeiten
- gemeinsames/ lautes Reflektieren eigener Einsätze
- Wissenserweiterung anhand tatsächlicher Einsätze



Selbststudium:

- Allgemeinbildung!
- Gedächtnistraining
- Wortschatzarbeit → paraphrasieren; Synonymarbeit etc.
- Üben üben üben → Videos aus dem Internet dolmetschen, aufzeichnen, selbst auswerten

Auch wenn die momentane Situation sich ungewohnt anfühlt, so spiegelt es doch den aktuellen Arbeitsalltag wieder!

